

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Henstilling med henblik på Rådets afgørelse om indgåelse af den anden protokol vedrørende finansielt samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien

*KOM(87) 347 endelig udg.**(Forelagt Rådet af Kommissionen den 15. juli 1987)**(87/C 235/05)*

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 238,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtning:

Den protokol vedrørende finansielt samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien, der blev undertegnet den , bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den anden protokol vedrørende finansielt samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den i protokollens artikel 16, stk. 2, omhandlede notifikation.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

**Anden protokol vedrørende finansielt samarbejde mellem Den Socialistiske Føderative Republik
Jugoslavien og Det Europæiske Økonomiske Fællesskab**

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side, og

DET FØDERATIVE EKSEKUTIVRÅD FOR DEN SOCIALISTISKE FØDERATIVE REPUBLIK
JUGOSLAVIENS FORSAMLING

på den anden side,

SOM BEKRÆFTER, at de er besluttede på inden for rammerne af det udvidede Fællesskabs
middelhavspolitik at virkeliggøre et samarbejde, der kan bidrage til Jugoslaviens økonomiske
udvikling og fremme styrkelsen af forbindelserne mellem Fællesskabet og Jugoslavien;

SOM TILSTRÆBER i dette øjemed at videreføre det i samarbejdsaftalen omhandlede finansielle
samarbejde;

HAR VEDTAGET at indgå denne protokol og har med henblik herpå som befuldmægtigede
udpeget:

Artikel 1

Inden for rammerne af det finansielle samarbejde, der er omhandlet i samarbejdsaftalen mellem EØF og Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien, deltager Fællesskabet på de i denne protokol fastsatte vilkår i finansieringen af projekter, der kan bidrage til Jugoslaviens økonomiske udvikling, og især sådanne projekter, der er af fælles interesse for Jugoslavien og Fællesskabet.

Artikel 2

Til de i artikel 1 nævnte formål og for en periode, der udløber den 30. juni 1991, kan der indgås forpligtelser for et samlet beløb på 550 mio ECU i form af lån fra Den Europæiske Investeringsbank — i det følgende benævnt »Banken« — der ydes af dens egne midler i overensstemmelse med de regler, betingelser og procedurer, der er fastsat i dens vedtægter.

Artikel 3

1. Det i artikel 2 fastsatte beløb anvendes til deltagelse i finansieringen af enkeltstående investeringsprojekter, som med Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslaviens samtykke forelægges Banken af banker eller arbejdskollektiver med hovedsæde i Jugoslavien.

2. Hovedparten af dette beløb anvendes til finansiering af projekter inden for transportinfrastruktur af fæl-

les interesse, især den transjugoslaviske hovedvej, herunder fødeveje til denne, og den resterende del anvendes til finansiering af andre udviklingsprojekter.

3. a) Undersøgelsen af, hvorvidt projekterne kan komme i betragtning, og ydelsen af lånene følger de regler, betingelser og procedurer, der er fastsat i Bankens vedtægter;

b) løbetiden for de lån, Banken yder, fastsættes på grundlag af projekternes økonomiske og finansielle aspekter samt under hensyntagen til forholdene på de kapitalmarkeder, hvor Banken tilvejebringer sine midler;

c) rentesatsen fastsættes i overensstemmelse med Bankens praksis på tidspunktet for underskrivelsen af de enkelte låneaftaler.

Artikel 4

1. De beløb, for hvilke der hvert år skal indgås forpligtelser, bør fordeles så regelmæssigt som muligt over hele denne protokols gyldighedsperiode. I den første del af gyldighedsperioden kan forpligtelserne imidlertid inden for rimelighedens grænser nå op på et forholdsvis større beløb.

2. Eventuelle overskydende midler, for hvilke der ikke er indgået forpligtelser ved udgangen af den i artikel 2 nævnte periode, kan anvendes, indtil de er opbrugt. I dette tilfælde finder anvendelsen sted på samme betingelser som fastsat i denne protokol.

Artikel 5

Lånene fra Banken til gennemførelsen af projekter kan tage form af en samfinansiering med deltagelse af især jugoslaviske banker samt penge- og kreditinstitutter i medlemsstaterne eller tredjelande, eller internationale finansieringsinstitutter.

Artikel 6

Arbejdskollektiver, der er oprettet i henhold til jugoslavisk lov, har, uanset om der er tale om udenlandsk deltagelse, adgang på lige vilkår til de finansieringer, der er fastsat inden for rammerne af det finansielle samarbejde.

Artikel 7

Ansvar for gennemførelsen, forvaltningen og vedligeholdelsen af de projekter, der finansieres inden for rammerne af det finansielle samarbejde mellem Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien og Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, påhviler de i artikel 3, stk. 1, nævnte berettigede.

Banken sikrer sig, at lånene anvendes i overensstemmelse med de beslutninger, der er truffet herom, og på de mest fordelagtige økonomiske vilkår.

Artikel 8

Alle fysiske og juridiske personer, der er omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, og alle juridiske personer hjemmehørende i Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien kan på lige fod deltage i udbudsprocedurer og andre procedurer med henblik på indgåelse af kontrakter, der forventes finansieret. Sådanne juridiske personer dannet i overensstemmelse med en EØF-medlemsstat eller Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslaviens lovgivning skal have deres hjemsted, administrative hovedsæde eller vigtigste etablisement inden for de områder, hvor Traktaten om oprettelse af EØF finder anvendelse, eller i Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien; såfremt de alene har deres hjemsted inden for disse områder eller i Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien, skal deres virksomhed have reel og stadig tilknytning til disse områders eller Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslaviens økonomi.

Artikel 9

På de aftaler og kontrakter, der indgås med henblik på gennemførelsen af projekter, som finansieres inden for rammerne af det finansielle samarbejde, skal Jugoslavien anvende skatte- og toldmæssige bestemmelser, der er mindst lige så gunstige som dem, der anvendes over for mestbegunstigede stater eller mestbegunstigede internationale organisationer på udviklingsområdet.

Artikel 10

Jugoslavien træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at renter og alle andre beløb, der i forbindelse med de under det finansielle samarbejde ydede lån tilfalder Banken, fritages for enhver form for skat eller afgift til føderationen, republikkerne, de autonome provinser og kommunerne.

Artikel 11

Banken kræver som betingelse for ydelse af lån, at der stilles kaution af Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien eller anden tilstrækkelig kaution.

Artikel 12

I hele løbetiden for de lån, der ydes i henhold til denne protokol, forpligter Jugoslavien sig til at træffe alle nødvendige foranstaltninger for i overensstemmelse med sin nationale lovgivning at stille den valuta, som er nødvendig til betaling af renter, provisioner og andre omkostninger samt hovedstol, til rådighed for låntagerne eller kautionisterne.

Artikel 13

Resultaterne af det finansielle samarbejde kan underkastes undersøgelser i samarbejdsrådet.

Artikel 14

Et år før gyldighedsperioden for denne protokol udløber, undersøger de kontraherende parter, hvilke foranstaltninger der kan træffes med henblik på et finansielt samarbejde i en eventuel yderligere periode.

Artikel 15

Denne protokol knyttes som bilag til samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien undertegnet i Beograd den 2. april 1980.

Artikel 16

1. Denne protokol skal godkendes i overensstemmelse med de kontraherende parters egne procedurer; de kontraherende parter giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

2. Denne protokol træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken de i stk. 1 omhandlede notifikationer har fundet sted.

Artikel 17

Denne protokol er udfærdiget i to originale eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og serbokroatisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.